



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Roma	Autoría: Elisabet Seijo Ibañez
Bajo Imperio	
Ámbito: mujer cristiana	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Τότε εισβάλλουσιν πολλά θηρία, ἐστῶσης αὐτῆς καὶ ἐχτεταχυίας τὰς χεῖρας καὶ προσευχομένης. ὡς δὲ ἐτέλεσεν τὴν ὄ προσευχὴν, ἐστράφη καὶ εἶδεν ὄρυγμα μέγα πλήρες ἰδατος, καὶ εἶπεν Νῦν καιρὸς λούσασθαί με. καὶ ἔβαλεν ἑαυτὴν λέγουσα Ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ ὑστέρᾳ ἡμέρᾳ βαπτίζομαι. Καὶ ἰδοῦσαι αἶ γυναῖκες καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐκλαυσαν λέγοντες Μὴ βάλῃς ἑαυτὴν εἰς τὸ ἰδῶρ, ὥστε καὶ τὸν ἡγεμόνα δαχρῦσαι, ὅτι τοιοῦτον κάλλος φῶκαι ἔμελλον ἐσθίειν. ἡ μὲν οὖν ἔβαλεν ἑαυτὴν εἰς τὸ ὕδωρ ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ· αἱ δὲ φῶκαι πυρὸς ἀστραπῆς φέγγος ἰδοῦσαι νεχραὶ ἐπέπλευσαν. καὶ ἦν περὶ αὐτὴν νεφέλη πυρός, ὥστε μήτε τὰ θηρία ἄπτεσθαι αὐτῆς, μήτε θεωρεῖσθαι αὐτὴν γυμνήν.</p> <p>(Acta apostolorum apocrypha, Richard Adelbert Lipsius, Max Bonnet, Constantin von Tischendorf (eds.), Lipsiae, apud H. Mendelssohn, 1891)</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>34. Lanzaron entonces a muchas fieras, mientras ella, de pie, extendía sus manos y rezaba. Cuando concluyó su plegaria, se volvió, vio una gran cavidad llena de agua y se dijo : «Ahora es el momento de recibir el baño». Y se lanzó al agua mientras decía: «En el nombre de Jesucristo me bautizo en mi postrer día». Al verla, las mujeres y la muchedumbre prorrumpieron en lágrimas y exclamaron:</p> <p>- No te lances al agua.</p> <p>Ante este espectáculo también el gobernador derramó lágrimas, porque las focas iban a devorar a tal hermosura. Así pues, Tecla se lanzó al agua en nombre de Jesucristo. Pero las focas, tras ver el fulgor de un relámpago ígneo, quedaron flotando, muertas. Y se extendió sobre Tecla una nube de fuego, de modo que ni las fieras podían tocarla, ni pudiera contemplarse su desnudez (p. 765)</p> <p>(Hechos de Pablo y Tecla, a Piñero, A. – Del Cerro, G. (ed.), Hechos apócrifos de los apóstoles, II, Biblioteca de Autores Cristianos 656, Madrid 2005, p. 733-773.)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	